

Tipica Medievale Romanza

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Quant voi venir le bel tanz et la flour > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE M

- letto 853 volte

Vai al manoscritto [1]



https://letteratunomuric.it/sites/default/files/Esadef%03%A7Fisa9%03%A7Eir_P427Bvmbn_b%2584e92e40bt.jpg

- letto 669 volte

Edizione diplomatica

[c. 55 r. B]

**li chastelains
de couci**

Quant voi venir le bel tanz
et la flour. que l'erbe
vers resplent aual la pree. lors me sou-
uient d'une douce dolour. et du
doux lieu v mes cuers tent et bee.
sai tant de ioie. et sai tant de dou-
cour. que partir nen porroie a
nul iour. et quant ie plus sui
loinz de sa contree. tant est mes
cuers plus pres et ma pensee.
Voir il nest rien dont ie soie en tri-
stour; quant me souuient de la tres-
bele nee. et si cuit bien que ie faiz
grant folour. quar maintes foiz lau(ra)i

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quant%201_1.jpg

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_103.jpg	dure trouuee. maiz biau samblanz me remet en vigour. semploierai mout bie(n) lagrant amour. donc ie lai tant dedenz mon cuer amee; se loiautez me puet a - uoir duree. Diex tant mar vi ses vairs ieuз et son uis. par quoi mes cuers se mist en lacointance. ce est larienз dont ie pluz sui espris. se deuers li ne vient ma deli - urance. doucement sui engigniez et sou - pris. quar sele veut longuement serai pris. nel di pour ce quen soie en repentance. ne diex vouloir ne men doint ne poissance. Dame merci se ie sui fins amis; nes - prouuez pas seur moi vostre veniance. car vostres sui. et serai atous dis. ne re - querrai pour mal. ne pour greuance. et se ie sui de vostre amour espris; douce da - me ne men doit estre pis. et se pour vous ai et painne et pesance; ne me doit pas trop tourner agreuance. Biauz sire diex coment porrai auoir. vraie merci que tant aurai requise. ia nel deust ne souffrir ne vouloir. la douce rienз qui tant est bien aprise. puiz que - . le ma du tout ason vouloir. ne me feist si longement doloir. sele seust (com) samors me justise; ia ne faussist pitiez ne len fust prise.
--	--

- letto 630 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

li chastelains de couci	Li Chastelains de Couci
	I

Quant voi venir le bel tanz et la flour. que l'erbe vers resplent aual la pree. lors me sou - uient dune douce dolour. et du douz lieu v mes cuers tent et bee. sai tant de ioie. et sai tant de dou cour. que partir nen porroie a nul iour. et quant ie pluz sui loinz de sa contree. tant est mes cuers pluz pres et ma pensee.	Quant voi venir le bel tanz et la flour que l'erbe vers resplent aval la pree, lors me souvient d'une douce dolour et du douz lieu u mes cuers tent et bee, s'ai tant de joie et s'ai tant de douçour que partir n'en porroie a nul jour et quant je pluz sui loinz de sa contree tant est mes cuers pluz pres et ma pensee.
	II
Voir il nest rienz dont ie soie en tri - stour; quant me souuient de la tres - bele nee. et si cuit bien que ie faiz grant folour. quar maintes foiz lau(ra)i dure trouuee. maiz biaux samblanz me remet en vigour. semploierai mout bie(n) lagrant amour. donc ie lai tant dedenz mon cuer amee; se loiautez me puet a - uoir duree.	Voir, il n'est rienz dont je soie en tristour quant me souvient de la tres bele nee et si cuit bien que je faiz grant folour quar maintes foiz l'avrai dure trouuee, maiz biaux samblanz me remet en vigour, s'emploierai mout bien la grant amour donc je l'ai tant dedenz mon cuer amee se loiautez me puet avoir duree.
	III
Diex tant mar vi ses vairs ieuz et son uis. par quoi mes cuers se mist en lacointance. ce est larienx dont ie pluz sui espris. se deuers li ne vient ma deli - urance. doucement sui engigniez et sou - pris. quar sele veut longuement serai pris. nel di pour ce quen soie en repentance. ne diex voloir ne men doint ne poissance	Diex, tant mar vi ses vairs ieuz et son vis par quoi mes cuers se mist en l'acointance! Ce est la rienx dont je pluz sui espris, se devers li ne vient ma delivrance doucement sui engigniez et soupris quar s'ele veut longuement serai pris. Nel di pour ce qu'en soie en repentance ne Diex voloir ne m'en doint ne poissance!
	IV
Dame merci se ie sui fins amis; nes - prouuez pas seur moi vostre veniance. car vostres sui. et serai atous dis. ne re - querrai pour mal. ne pour greuance. et se ie sui de vostre amour espris; douce da - me ne men doit estre pis. et se pour vous ai et painne et pesance; ne me doit pas trop tourner agreuance.	Dame merci! Se je sui fins amis n'esprouvez pas seur moi vostre veniance, car vostres sui et serai a tous dis, ne requerrai pour mal ne pour grevance et se je sui de vostre amour espris, douce dame, ne m'en doit estre pis et se pour vous ai et painne et pesance ne me doit pas trop tourner a grevance.
	V

Biauz sire diex comment porrai auoir. vraie merci que tant aurai requise. ia nel deust ne souffrir ne vouloir. la douce rienx qui tant est bien aprise. puiz que - . le ma du tout ason vouloir. ne me feist si longement doloir. sele seust (com) samors me justise; ia ne faussist pitiez ne len fust prise.	Biauz Sire Diex, comment porrai avoir vraie merci que tant aurai requise? Ja nel deüst ne souffrir ne vouloir la douce rienx qui tant est bien aprise puiz qu'ele m'a du tout a son vouloir ne me feïst si longement doloir, s'ele seust com s'amors me justise, ja ne faussist pitiez ne l'en fust prise.
--	--

- letto 493 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-21>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f127.item.r=fran%C3%A7ais%20844>